



ITALIANO

Avvertenze Generali

• L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti. • Prima di intervenire con operazioni di connessione o disconnessione, togliere la tensione di linea. • Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato e ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. • Came S.p.A. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. • Il prodotto nella confezione originale del produttore può essere trasportato solo al chiuso (vagoni ferroviari, container, veicoli chiusi). • Nel caso di malfunzionamento del prodotto, interrompere l'uso e contattare il servizio clienti all'indirizzo <https://www.came.com/global/en/contact-us> o al numero telefonico indicato sul sito.

La data di fabbricazione è indicata nel lotto di produzione stampato sull'etichetta prodotto. Se necessario, contattateci all'indirizzo <https://www.came.com/global/en/contact-us>.

Le condizioni generali di vendita sono riportate nei listini prezzi ufficiali Came.

Dismissione e smaltimento

Le schede elettroniche, come altri componenti (per esempio le batterie dei trasmettitori), possono contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimosse e consegnate ai Centri di Raccolta Municipalizzati o a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento delle stesse. Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo di smaltimento. **NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE.**

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

Riferimenti Normativi

Il prodotto è conforme alle direttive applicabili, vigenti al momento della fabbricazione.

CAME S.p.A. dichiara che il prodotto descritto in questo manuale è conforme alla Direttiva 2014/53/UE e al documento Radio Equipment Regulations 2017. • I testi completi delle dichiarazioni di conformità UE (CE) e UK (UKCA) sono disponibili su www.came.com.

Descrizione

AF43SR - Scheda radiofrequenza a 433,92 MHz ad innesto per max. 25 trasmettitori Rolling Code.

AF86SR - Scheda radiofrequenza a 868,35 MHz ad innesto per max. 25 trasmettitori Rolling Code.

Descrizione delle parti

- 1 Tasto memorizzazione CH1 (Canale di comando apertura-chiusura automazione)
- 2 Tasto memorizzazione CH2 (Canale di comando degli accessori)
- 3 Con Memory Roll inserita, tasto per salvataggio codici su Memory Roll.
- 4 Tasto CLEAR (cancellazione codici)
- 5 LED di segnalazione
- 6 Connettore di collegamento alla scheda elettronica
- 7 Connettore per scheda Memory Roll
- 8 Scheda Memory Roll

Dati tecnici

MODELLI	AF43SR	AF86SR
Alimentazione (V)	5±10%	5±10%
Frequenza (MHz)	433,92	868,35
Assorbimento (mA)	massimo 10	10
Temperatura d'esercizio (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Temperatura di stoccaggio (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Sensibilità (dBm)	-107	-104,5
Tipo codifica	OOK	OOK
Vita media (Ore)**	150000	150000

(*) Prima dell'installazione, il prodotto va tenuto a temperatura ambiente nel caso di stoccaggio o trasporto a temperature molto basse o molto alte.

(**) La vita media del prodotto è un dato puramente indicativo e stimato in considerazione di conformi condizioni di utilizzo, installazione e manutenzione. Essa è influenzata anche da ulteriori fattori, quali ad esempio condizioni climatiche e ambientali.

Memorizzazione codici

Innestare la scheda AF sulla scheda elettronica ed eseguire in successione tutte le fasi di seguito descritte.

Estrarre sempre la Memory Roll (se inserita) prima di eseguire le operazioni di memorizzazione codici.

Memorizzazione su scheda AF

- 1 Tenere premuto un tasto di memorizzazione (CH1 o CH2) fino a che il LED di segnalazione inizia a lampeggiare.
- 2 Sul trasmettitore premere il pulsante associato al comando da memorizzare.

Ripetere, di seguito, la stessa operazione su tutti i trasmettitori.

Ad ogni pressione il LED di segnalazione si accende fisso per qualche istante, indicando l'avvenuta memorizzazione.

Se la memoria è piena, il LED lampeggerà velocemente.

Memorizzazione su scheda elettronica

- 1 Sulla scheda elettronica nella quale è innestata la scheda AF, tenere premuto un tasto di memorizzazione (CH1 o CH2) fino a che il LED di segnalazione inizia a lampeggiare.

Eseguire l'operazione dopo aver memorizzato almeno un trasmettitore sulla scheda AF.

- 2 Sul trasmettitore premere il pulsante associato al comando da memorizzare.

Ripetere, di seguito, la stessa operazione su tutti i trasmettitori.

Cancellazione codici memorizzati

Vengono cancellati tutti i trasmettitori memorizzati.

- 1 Tenere premuto il tasto CLEAR fino a che il LED di segnalazione inizia a lampeggiare.

Salvataggio e caricamento codici

Togliere la tensione di linea prima di agire sulla Memory Roll.

- 1 Inserire la Memory Roll nell'apposito connettore.
- 2 Tenere premuto CH1 per caricare i codici dalla Memory Roll alla scheda AF.
- 3 Tenere premuto CH2 per salvare i codici della scheda AF sulla Memory Roll.

Tenere premuto il tasto fino al lampeggio del LED di segnalazione.

ENGLISH

General precautions

• Installation, programming, commissioning and maintenance must only be carried out by qualified, expert technicians and in full compliance with the applicable law.
• Before connecting or disconnecting the board, disconnect the mains power supply.
• Only use this product for its intended purpose. Any other use is hazardous.
• Came S.p.A. is not liable for any damage caused by improper, erroneous or unreasonable use.
• The product, in its original packaging supplied by the manufacturer, must only be transported in a closed environment (railway carriage, containers, closed vehicles).
• If the product malfunctions, stop using it and contact customer services at https://www.came.com/global/en/contact-us or via the telephone number on the website.

The manufacture date is provided in the production batch printed on the product label. If necessary, contact us at https://www.came.com/global/en/contact-us.

The general conditions of sale are given in the official CAME price lists.

Dismantling and disposal

Control boards, like other components such as transmitter batteries, may contain pollutants. These must be removed and taken to a local collection centre or an authorised waste disposal and recycling firm. It is always advisable to check the specific laws that apply in your area. DISPOSE OF THE PRODUCT RESPONSIBLY.

THE DATA AND INFORMATION IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED AT ANY TIME AND WITHOUT NOTICE. MEASUREMENTS ARE IN MILLIMETRES, UNLESS STATED OTHERWISE.

Legislative references

This product complies with the applicable standards in force at the time of manufacturing. CAME S.p.A. declares that the product described in this manual complies with Directive 2014/53/EU and the Radio Equipment Regulations 2017.
• The full EC declaration of conformity and UK Conformity Assessed (UKCA) marking information can be found at www.came.com.

Description

AF43SR -Plug-in radio frequency card 433.92 MHz for max. 25 rolling-code transmitters.
AF86SR -Plug-in radio frequency card 868.35 MHz for max. 25 rolling-code transmitters.

A Description of parts

❶ CH1 save button (operator open/close command channel)

If the memory roll card is inserted, this button loads the codes from the memory roll card.

❷ CH2 save button (accessory command channel)

If the memory roll card is inserted, this button saves the codes to the memory roll card.

❸ CLEAR button (delete codes)

❹ Alert LED

❺ Control board connector

❻ Memory Roll card connector

❼ Memory roll card

Technical data

MODELS	AF43SR	AF86SR
Power supply (V)	5±10%	5±10%
Frequency (MHz)	433,92	868,35
Maximum absorption (mA)	10	10
Operating temperature (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Storage temperature (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Sensitivity (dBm)	-107	-104,5
Encoding type	OOK	OOK
Average life (hours)**	150000	150000

(*) Before installing the product, keep it at room temperature where it has previously been stored or transported at a very high or very low temperature.

(**) The average product life is a purely indicative estimate. It applies to compliant usage, installation and maintenance conditions. It is also influenced by other factors, such as climatic and environmental conditions.

Storing codes

Fit the AF card to the control board and perform each of the steps below in sequence.

Always remove the memory roll card (if inserted) before storing any codes.

B Storing to AF card

❶ Press and hold one of the save buttons (CH1 or CH2) until the warning LED starts flashing.

❷ On the transmitter, press the button associated with the command you want to store.

Repeat for all transmitters.

The warning LED will light up briefly each time you press the button, to confirm the code has been stored.

If the memory is full, the LED will flash quickly.

C Storing to control board

❶ On the control board where the AF card is connected, press and hold one of the save buttons (CH1 or CH2) until the warning LED starts flashing.

First save at least one transmitter to the AF board.

❷ On the transmitter, press the button associated with the command you want to store.

Repeat for all transmitters.

D Deleting stored codes

All stored transmitters will be deleted.

❶ Press and hold the CLEAR button until the warning LED starts flashing.

E Saving and loading codes

Disconnect the mains power supply before connecting the memory roll card.

❶ Insert the memory roll card into the connector.

❷ Press and hold CH1 to load the codes from the memory roll card onto the AF card.

❸ Press and hold CH2 to save the codes on the AF card to the memory roll card.

Press and hold the button until the warning LED starts flashing.

FRANÇAIS

Instructions générales

• L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
• Avant toute opération de connexion ou de déconnexion, mettre hors tension.
• Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu et toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse.
• Came S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes ou déraisonnables.
• Le produit, dans l'emballage d'origine du fabricant, ne peut être transporté qu'à l'intérieur (wagons de chemin de fer, conteneurs, véhicules fermés).
• En cas de dysfonctionnement du produit, cesser de l'utiliser et contacter le centre SAV à l'adresse https://www.came.com/global/en/contact-us ou au numéro de téléphone indiqué sur le site.

La data de fabrication est indiquée dans le lot de production imprimé sur l'étiquette du produit. Si nécessaire, nous contacter à l'adresse https://www.came.com/global/en/contact-us.

Les conditions générales de vente figurent dans les catalogues de prix officiels Came.

Mise au rebut et élimination

Les cartes électroniques, tout comme d'autres composants (ex. : les batteries des émetteurs), peuvent contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux centres de collecte municipaux ou aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer. Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'élimination. NE PAS JETER DANS LA NATURE.

LE CONTENU DE CE MANUEL EST SUSCEPTIBLE DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS.

LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

Références Normatives

Ce produit est conforme aux directives applicables, en vigueur lors de sa fabrication.

CAME S.p.A. déclare que le produit décrit dans ce manuel est conforme à la Directive 2014/53/UE et au document Radio Equipment Regulations 2017.
• Les textes complets des déclarations de conformité UE (CE) et UK (UKCA) sont disponibles sur www.came.com.

Description

AF43SR -Carte radiofréquence à 433,92 MHz enfichable pour max. 25 émetteurs Rolling Code.
AF86SR -Carte radiofréquence 868,35 MHz enfichable pour max. 25 émetteurs Rolling Code.

A Description des parties

❶ Touche de mémorisation CH1 (Canal de commande ouverture-fermeture automatisme)

Avec Memory Roll activée, touche de téléchargement des codes depuis la Memory Roll.

❷ Touche de mémorisation CH2 (Canal de commande des accessoires)

Avec Memory Roll activée, touche de sauvegarde des codes sur la Memory Roll.

❸ Touche EFFACER (élimination des codes)

❹ Voyant de signalisation led

❺ Connecteur de connexion à la carte électronique

❻ Connecteur pour carte Memory Roll

❼ Carte Memory Roll

Données techniques

MODÈLES	AF43SR	AF86SR
Alimentation (V)	5±10%	5±10%
Fréquence (MHz)	433,92	868,35
Absorption maximum (mA)	10	10
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Température de stockage (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Sensibilité (dBm)	-107	-104,5
Type de codage	OOK	OOK
Durée de vie moyenne (Heures)**	150000	150000

(*) Avant l'installation, le produit doit être maintenu à température ambiante en cas de stockage ou de transport à des températures très basses ou très élevées.

(**) La durée de vie moyenne du produit est purement indicative et estimée en tenant compte des conditions conformes d'utilisation, d'installation et d'entretien. Elle est également influencée par d'autres facteurs tels que les conditions climatiques et environnementales.

Mémorisation des codes

Enficher la carte AF sur la carte électronique puis effectuer, l'une après l'autre, les phases décrites ci-après.

Toujours extraire la Memory Roll avant d'effectuer les opérations de mémorisation des codes.

B Mémorisation sur carte AF

❶ Maintenir enfoncée une touche de mémorisation (CH1 ou CH2) jusqu'à ce que le voyant LED de signalisation clignote.

❷ Appuyer sur le bouton de l'émetteur associé à la commande à mémoriser.

Répéter, ci-après, la même opération sur tous les émetteurs.

À chaque enfoncement, le voyant LED de signalisation s'allume en permanence quelques instants pour indiquer la mémorisation effective.

Le voyant LED clignotera rapidement en cas de mémoire pleine.

C Mémorisation sur carte électronique

❶ Sur la carte électronique dans laquelle la carte AF est enfichée, tenir enfoncée une touche de mémorisation (CH1 ou CH2) jusqu'à ce que le voyant LED de signalisation clignote.

Exécuter cette opération après avoir mémorisé au moins un émetteur sur la carte AF.

❷ Appuyer sur le bouton de l'émetteur associé à la commande à mémoriser.

Répéter, ci-après, la même opération sur tous les émetteurs.

D Élimination des codes mémorisés

Tous les émetteurs mémorisés sont supprimés.

❶ Maintenir enfoncée la touche EFFACER jusqu'à ce que le voyant LED de signalisation clignote.

E Sauvegarde et téléchargement des codes

Mettre hors tension avant d'intervenir sur la Memory Roll.

❶ Insérer la Memory Roll dans le connecteur spécifique.

❷ Maintenir enfoncée la touche CH1 pour télécharger les codes de la Memory Roll à la carte AF.

❸ Maintenir enfoncée la touche CH2 pour sauvegarder les codes de la carte AF sur la Memory Roll.

Maintenir la touche enfoncée jusqu'à ce que le voyant LED de signalisation clignote.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

• Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.
• Необходимо обязательно обесточить систему, перед тем как вставить или вытащить плату.
• Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Использование не по назначению считается опасным.
• Компания CAME S.p.A. не несет ответственности за ущерб вследствие неправильного или небрежного использования изделия.
• Изделие в оригинальной упаковке компании-производителя может транспортироваться только в закрытом виде (в железнодорожных вагонах, контейнерах, закрытом автотранспорте).
• В случае обнаружения неисправности изделия необходимо прекратить его эксплуатацию и связаться с севрисной службой по адресу https://www.came.com/global/en/contact-us или позвонить по номеру, указанному на сайте.

Дата изготовления указана в партии продукции, напечатанной на этикетке изделия. При необходимости свяжитесь с нами по адресу https://www.came.com/global/en/contact-us.

С общими условиями продажи можно ознакомиться в официальных прейскурантах Came.

Утилизация

Они должны быть вытащены и переданы в специальные центры, имеющие лицензию на их сбор и переработку. Они должны быть вытащены и переданы в специальные центры, имеющие лицензию на их сбор и переработку. Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством места, где производилась эксплуатация изделия. НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩЮЮ СРЕДУ. СОДЕРЖАНИЕ ЭТОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В МИЛЛИМЕТРАХ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.

Нормы и стандарты

Изделие соответствует требованиям применимых директив, действовавших на момент изготовления. Компания-производитель CAME S.p.A. заявляет, что описанное в этом руководстве изделие соответствует требованиям директивы 2014/53/EU и британского технического регламента Radio Equipment Regulations 2017.
• С полным текстом деклараций о соответствии регламента Ес (СЕ) и Великобритании (UKCA) можно ознакомиться на сайте www.came.com.

Описание

AF43SR -Встраиваемая плата радиоприемника, 433,92 МГц, для макс. 25 пультов ДУ с динамическим кодом.
AF86SR -Встраиваемая плата радиоприемника, 868,35 МГц, для макс. 25 пультов ДУ с динамическим кодом.

A Описание компонентов

❶ Кнопка программирования CH1 (канал управления открыванием-закрыванием автоматической системы)

Кнопка для загрузки кодов с карты памяти после ее установки.

❷ Кнопка программирования CH2 (канал управления аксессуарами)

Кнопка для сохранения кодов на карте памяти после ее установки.

❸ Кнопка CLEAR (удаление кодов)

❹ Светодиодный индикатор

❺ Разъем для подключения электронной платы

❻ Разъем для карты памяти

❼ Карта памяти

Технические характеристики

МОДЕЛИ	AF43SR	AF86SR
Электропитание (В)	5±10%	5±10%
Частота (МГц)	433,92	868,35
Максимальное потребление (мА)	10	10
Диапазон рабочих температур (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Диапазон температур хранения (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Чувствительность (дБм)	-107	-104,5
Тип кодировки	OOK	OOK
Средний срок службы (в часах)**	150000	150000

(*) Перед установкой изделие необходимо хранить при комнатной температуре, если транспортировка или хранение на складе осуществлялись при крайне высоких или низких температурах.

(**) Средний срок службы изделия носит исключительно ориентировочный характер и рассчитывается исходя из соответствия условиям эксплуатации, монтажа и технического обслуживания. На него, среди прочих, влияют такие факторы, как климатические и погодные условия.

Программирование кодов

Вставьте плату AF в электронную плату и последовательно выполните описанные ниже действия.

Всегда вытаскивайте карту памяти (если она вставлена), прежде чем выполнить процедуру запоминания кодов.

B Запоминание кодов на плате AF

❶ Нажмите и удерживайте программируемую кнопку (CH1 или CH2) до тех пор, пока не замигает светодиодный индикатор.

❷ На пульте ДУ нажмите кнопку, закрепленную за запоминаемой командой.

Повторите эту операцию на всех пультах ДУ.

При каждом нажатии светодиодный индикатор будет гореть непрерывно несколько мгновений, сообщая об успешном сохранении.

При отсутствии свободной памяти светодиодный индикатор начнет быстро мигать.

C Запоминание кодов на электронной плате

❶ На пульт, в которую вставлена плата AF, нажмите и удерживайте программируемую кнопку (CH1 или CH2) до тех пор, пока не замигает светодиодный индикатор.

Выполните операцию после сохранения хотя бы одного пульта ДУ на плате AF.

❷ На пульте ДУ нажмите кнопку, закрепленную за запоминаемой командой.

Повторите эту операцию на всех пультах ДУ.

D Удаление сохраненных кодов

Все сохраненные пульты ДУ удаляются из памяти.

❶ Нажмите и удерживайте кнопку CLEAR до тех пор, пока не замигает светодиодный индикатор.

E Сохранение и загрузка кодов

Отключите сетевое электропитание перед началом работ с картой памяти.

❶ Вставьте карту памяти в специальный разъем.

❷ Нажмите и удерживайте кнопку CH1 для передачи кодов с карты памяти на плату AF.

❸ Нажмите и удерживайте кнопку CH2 для сохранения кодов платы AF на карте памяти.

Нажмите и удерживайте кнопку до мигания светодиодного индикатора.